**第 91 课**

**课题:所有格中地点的表示，运用前置词из,с.对于где? куда? откуда?的提问与回答**

Юань И: Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай –город» (您现在收听的是俄语广播教程＜＜中国城＞＞节目). Начинаем наш урок (我们开始上课). Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好，亲爱的听众朋友). Меня зовут Юань И, я ведущая и переводчик (我是原毅，我是主持人和翻译). Вместе со мной урок ведут мои коллеги, Валерий и Юлия (和我一起给大家讲课的是我的同事，瓦列里和尤丽娅). Они сами скажут, откуда они (他们自己说，他们来自哪里).

Юлия: Добрый вечер, уважаемые радиослушатели (晚上好，亲爱的听众朋友). Меня зовут Юлия Тюрина (我是尤丽娅•秋林娜). Я преподаватель русского языка из МГУ (我是来自莫斯科大学的俄语教师).

Валерий: Приветствую вас, уважаемые радиослушатели (欢迎你们，亲爱的听众朋友). Я Валерий Частных (我是瓦列里•恰斯特内赫). Я тоже ведущий радиокурса и преподаватель московского университета (我也是广播教程主持人和来自莫斯科大学的教师). Юань И, а откуда Вы (原毅，那么您来自哪里).

Юань И: Валерий, Вы же знаете, что я китаянка (瓦列里，您是知道的，我是中国人).

Валерий: Да, конечно (是的，当然). Я знаю, что Вы из Китая (我知道，您来自中国), но откуда из Китая （那么来自中国的哪里)?

Юань И: Я из провинции Хэнань（我来自河南省 ）, из города Чжэнчжоу（来自郑州市）

Юлия: Юань И, я знаю, что сейчас Вы живёте в Москве (原毅，我知道，您现在住在莫斯科). А кто живёт в провинции Хэнань, в городе Чжэнчжоу(那么谁住在河南省郑州市)? Ваши родители (您的父母吗)?

Юань И: Да, там живут мои родители （是的，我的父母住在那里).

Валерий: А Вы часто ездите туда, Юань И (那么您经常回那里去吗,原毅)?

Юань И: Куда (去哪里)? Домой (回家)

Валерий: Да, в провинцию Хэнань, в город Чжэнчжоу(是的，去河南省郑州市).

Юань И: Как вам сказать (怎么跟你们说呢). Да, довольно часто (是的很经常). Каждый год (每年) мы летим из Москвы в Пекин (我们从莫斯科飞到北京), в Пекине мы живём(在北京我们住)…

Валерий: Юань И, подождите, пожалуйста (原毅，请等一下).

Юань И: Что такое (怎么回事)?!

Юлия: Это тема нашего урока (这是我们的课题). Помните (还记得吗), на прошлом уроке мы говорили (在上节课我们说了), что сегодня мы сравниваем вопросы (今天我们会对比问题) где (在哪里)? куда (去哪里)? откуда (来自哪里)?

Юань И: Да, конечно, я помню (是的，当然，我记得）.

Валерий: Юань И, давайте мы будем задавать вопросы (原毅，让我们来提问) где (在哪里)? куда (去哪里)? откуда (来自哪里)?, а вы будете отвечать (而您来回答).

Юань И: Согласна (我同意).那么,我们来对比一下这些问题,最重要的是看对于它们的回答,并且告诉我们的听众朋友,它们有哪些相似之处,有哪些不同之处. Слушаю первый вопрос, коллеги (请提第一个问题,同事们).

Юлия: Куда вы ездите из Москвы каждый год (你们每年从莫斯科去哪里)?

Юань И: Каждый год мы ездим в мой родной город Чжэнчжоу(每年我们会回老家郑州市), в провинцию Хэнань(去河南省).

Валерий: Куда вы летите из Москвы (你们从莫斯科飞到哪里)?

Юань И: Из Москвы мы летим в Пекин (从莫斯科我们飞北京).

Юлия: Сколько дней вы живёте в Пекине (你们在北京住几天)?

Юань И: Обычно мы живём в Пекине 2-3 дня (通常我们在北京住2-3天).

Валерий: Где вы обычно останавливаетесь в Пекине (在北京你们经常在哪里停留)

Юань И: Обычно мы останавливаемся в гостинице «Дружба»» (通常我们会住在＜＜友谊＞＞宾馆).

Юлия: Вы едете в родной город прямо из Пекина (你们从北京直接回老家吗)?

Юань И: Нет, не из Пекина (不，不是从北京)?

Валерий: А откуда (那么从哪里呢)?

Юань И: Из Шанхая (从上海). Там живут наши хорошие друзья (我们的好朋友住在那里). Из Пекина мы едем в Шанхай (我们从北京去上海). В Шанхае мы живём 5-6 дней (我们在上海住5-6天). А оттуда мы едем в наш родной город (然后从那里我们回老家). Отличный диалог, коллеги (非常好的对话，同事们）. Я думаю (我想), 我们已经给听众朋友举了不少回答问题где? куда? откуда?的例子 .难道这些问题那么不同吗 ? 为什么我们要对比它们?

Юлия: Потому что это разные этапы движения (因为这是运行的不同阶段).

Валерий: Потому что предлоги похожи (因为前置词相似).

Юань И: Спасибо, коллеги (谢谢，同事们). Уважаемые радиослушатели (亲爱的听众朋友), вы, наверное, поняли (你们，也许，明白了), что сказали мои коллеги (我的同事说了些什么).尤丽娅解释说，问题 где? куда? откуда? 帮助界定运行的阶段，即运行开始的地方: вопрос откуда (问题：从哪里))…

Валерий: Например (例如): Откуда вы едет домой? (你们从哪里回家)

Юлия: Из Москвы (从莫斯科).

Юань ： 运行的方向和目的 ( вопрос куда (问题： 去哪里))

Юлия: Например (例如), Куда вы едете (你们去哪里)?

Валерий: В Пекин (去北京).

Юань И: … 还有运行停止和继续的地方:

Юлия: Например (例如): В Пекине мы живём 2-3 дня (我们在北京住2-3天).

Юань И: 除此之外，对于问题где (在哪里) 和 куда (去哪里) 的回答非常相似.因为它们运用同样的前置词.当然,词尾有区别, 因为在回答问题где (在哪里) 时我们运用前置格.

Юлия: Например (例如): Где вы живёте 2-3 дня (你们在哪里住2-3天)?

Валерий: В Пекине (在北京)

Юань И: 而在回答问题 куда (去哪里),时我们运用宾格.

Юлия: Например (例如), Куда вы едете (你们去哪里)?

Валерий: В Пекин (去北京).

Юань И: Коллеги, у меня есть вопрос (同事们，我有一个问题).我们看到,在回答问题где 和куда时,前置格和宾格的前置词一样, 那么在回答问题откуда (从哪里来)时,所有格的前置词与这些前置词有没有什么联系呢?

Юлия: Да есть (是的，有).

Юань И: Приведите, пожалуйста, примеры (请举例).

Валерий и Юля:

- Где Вы живёте? 您住在哪里？ - Откуда Вы приехали?您来自哪里?

- Я живу в Пекине. 我住在北京 – Я приехала из Пекина我来自北京.

- Где вы были ? 您去哪儿了？ - Откуда Вы идёте?您从哪里来？

- Я был на работе? 我去上班了 - Я иду с работы.我从班上来

Юань И: Если я правильно понимаю (如果我理解地正确), 那么就是如果说在前置格和宾格中我们运用前置词 в (在,于)的话

Юлия: Я живу в Пекине (我住在北京). Я еду в Пекин (我去北京)

Юань И: …那么在所有格中 回答问题откуда (从哪里来)时我们运用前置词 …

Юлия: из. Я приехала из Пекина (我从北京来)

**Юань И:** **那么如果回答问题** *где* **(在哪里)** 和 *куда* **(去哪里),我们在前置格和宾格中运用前置词** *на*

**Валерий:** *Я был на работе* **(我上班了).** *Я иду на работу* **(我去上班).**

**Юань И: …那么在回答问题** *откуда* **(从哪里来)**, 我们运用前置词

**Валерий :** *с: Я иду с работы* **(我走路下班).** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).  
Юань И: 现在尤利娅和瓦列里将轮流说出句子,使用前置词*в*和 *на*与宾格和前置格中的名词连用.在其句子之后他们将提出带有单词** *откуда* **(从哪里来)的问题?** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们需要回答这个问题,正确运用前置词** *из*或者 *с.* **稍后你们会听到正确答案以供检查.**

**- *Я живу в Пекине. Откуда вы приехали?* *我住在北京.***

***- Я иду на работу. Откуда Вы идёте?我去上班.***

***- Я живу в Москве. Откуда вы приехали?我住在莫斯科.***

***- Я живу в Китае. Откуда вы приехали?我住在中国.***

***- Я был на балете. Откуда вы идёте?我去看了芭蕾.***

***- Я была на уроке. Откуда вы идёте?我去上了课.***

*-* **Юань И:** *Как мы говорили на прошлом уроке* **(** **正如我们在上节课说过的),俄罗斯人认为在回答问题** *где? куда? откуда?* **出现偏差是大的错误.回答这些问题的正确与否,俄罗斯人会以此来界定外国人俄语水平的高低.**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).** *А теперь ещё одно упражнение* **(那么现在再做一个练习).**

**Юань И:瓦列里将说出名词的主格.尤利娅将提出带有** *где* **(在哪里),** *куда* **(去哪里),** *откуда* **(从哪里)的问题.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 你们需要回答这些问题,以正确的形式运用瓦列里给出的单词.** *Как обычно* **(** **象往常一样), 稍后您会听到正确答案.**

***Китай – Где вы живёте? Куда вы едете? Откуда вы приехали?***

***Москва – Где Вы были? Куда вы едете? Откуда Вы приехали?***

***Офис – Где работает господин Ли? Куда идёт господин Ли? Откуда идёт господин Ли?***

***Работа – Где вы были? Куда вы ходите каждый день? Откуда вы идёте?***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *вы прекрасно работали сегодня* **(你们今天工作得非常好).** *К сожалению* **(非常遗憾),** *наше время кончается* **(我们的时间要结束了),** *и мы говорим вам до свидания* **(我们跟大家说再见)**

**Валерий и Юлия :** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!*